



Unione Europea

FONDI
STRUTTURALI
EUROPEI

pon
2007-2013



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Dipartimento per la Programmazione
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

COMPETENZE PER LO SVILUPPO (FSE) - AMBIENTI PER L' APPRENDIMENTO (FESR)

Strumento n°12 Taccuino del corsista

Racconta in almeno 2000 battute quali sono stati i cambiamenti più interessanti che sono avvenuti nella tua classe nei diversi momenti della sperimentazione (vedi strumento 10).

Scheda iniziale: Arricchimento semantico-lessicale attraverso la didattica della lettura

Nome del corsista: Erminia Franca Barca

Scuola: - Itis Monaco Cosenza

Data: 27/05/2013

Classe: IV n° allievi: 21

Area tematica: Educazione linguistica in un curriculum plurilingue

Percorso: Rilevazione canti irlandesi nell'Ulisse di Joyce e confronto culturale tra le tradizioni italiane e quelle irlandesi

Come si evince dagli strumenti n. 9 e 10, l'idea progettuale è nata dall'esigenza della riscoperta del mondo anglosassone, in seguito ad un viaggio-studio effettuato in Inghilterra con la stessa classe IV nell'estate 2012. Sono stati attinti alcuni elementi utili di riflessione da "Una didattica plurilingue" (del cap. 5 del Quadro Comune Europeo di riferimento): Le competenze di chi apprende ed usa la lingua, a cura di Annamaria Curci e Carmen dell'Ascenza, così come è stato trovato utile ed interessante l'approccio stigmatizzato come Conoscenza socio-culturale, consapevolezza interculturale", di Mario Wandruska, che aveva evidenziato sin dagli anni '70 l'importanza di un plurilinguismo individuale e collettivo.

La classe è stata suddivisa in quattro gruppi con differenti compiti: il primo gruppo è stato interessato alla lettura del testo joyciano; il secondo ha messo in rilievo come competenza da acquisire sia l'appropriarsi del lessico; il terzo gruppo si è mosso ed ha lavorato sul saper rilevare contenuti legati alle tradizioni e ai riti irlandesi codificati nei canti e nei proverbi; il quarto gruppo ha svolto il ruolo di unificare e controllare il lavoro.

Il primo gruppo ha lavorato su un'unità di apprendimento: definizione del campo di indagine con la ricerca delle parole chiave nel capitolo I e II dell'"Ulisse" di Joyce, ad esempio "scialappa, ghinea, sovrana"; il secondo gruppo ha rilevato il valore semantico delle parole e chiarito il loro utilizzo nel contesto dell'opera; il terzo gruppo si è impegnato nel ricercare i canti popolari estrapolati dall'"Ulisse" di Joyce nel I e nel II capitolo e il quarto gruppo invece, preposto al monitoraggio e alla raccolta del materiale prodotto, ha collegato i materiali didattici come apprendimento inferenziale tra le due lingue. Il lavoro in effetti si struttura nel comparare unità diverse nelle due lingue e poi nel formulare un'ulteriore unità con un taglio interlinguistico. L'analisi socio-culturale ha fatto sì che si maturasse una consapevolezza interculturale fra un'Italia cattolica, terra di emigrazione, e un'Irlanda di inizio secolo vittima del governo imperiale britannico e fortemente ancorata alla tradizione cattolica. I canti e le tradizioni popolari mettono in luce ed evidenziano i

Quaderno del Tutor



Unione Europea

FONDI
STRUTTURALI
EUROPEI

pon
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Dipartimento per la Programmazione
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

COMPETENZE PER LO SVILUPPO (FSE) - AMBIENTI PER L' APPRENDIMENTO (FESR)

valori della cultura popolare, fortemente innervati nella lingua, nel costume e nella mentalità irlandese, caratteristiche, queste, comuni anche nella nostra tradizione popolare e letteraria.

In effetti c'è una naturale affinità psicologica tra i nostri due popoli espressa non solo dalla letteratura ma anche dalla musica. Ho constatato come tra i giovani italiani sia sempre più crescente l'interesse verso la musica popolare irlandese: a sottolineare questa affinità ho fatto ascoltare agli studenti canti tradizionali irlandesi accompagnati da strumenti originali, come il CD "Whisky trail" che gli studenti hanno particolarmente apprezzato.

Come prodotto finale sarà elaborato un lavoro da inserire in formato cartaceo o online sul giornale scolastico dell'istituto.

I cambiamenti nella classe sono stati notevoli: la ricerca della parola contestualizzata e decontestualizzata ha coinvolto i miei studenti oltre ogni aspettativa, e il soffermarsi sul significato che ogni parola veicola all'interno dell'habitat che genera e in cui viene generata, è diventato per molti di loro la consapevole appropriazione di strumenti in grado di aprire le porte della comprensione e dell'interpretazione di testi e, quindi, della realtà intorno a loro.